



Los tejidos del guardarropa de las hijas de Felipe II

The fabrics in the wardrobe of Philip II's daughters

por / by Dra. MARÍA MARTÍNEZ ALBALADEJO. *Universidad de Murcia* ¹

En las cuentas y mercadurías de los Archivos Generales de Palacio Real y de Simancas se hace mención a los tejidos que sirvieron para confeccionar el vestuario de las hijas de Felipe II y de Isabel de Valois, las infantas Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela.²

Presentes también en su pinturas, los textiles reflejaban la pujanza económica, el poder de la monarquía, la riqueza de sus reinos y la extensión de sus dominios, sirviendo a su vez al embellecimiento y exaltación de la apostura de la Infanta de España, la cual a través de la hermosura y de la prestancia de las telas que la envolvían, hacía alarde de su elegancia y su impronta distinguida.

Lo cierto es que en materia de lujo España se mostró siempre muy aventajada, gracias a la cantidad de productos que generaban sus numerosos territorios y a los contactos que éstos les permitían con Oriente. Desde la Edad Media, España controló la ruta de la seda debido a sus posesiones en el norte de Italia, Sicilia, Cerdeña y Nápoles, las cuales le permitieron proteger sus fronteras flamencas y extender un amplio entramado comercial con empresas en Andalucía, la costa levantina y Toledo.³

Seda, lana, lino y algodón fueron los géneros más utilizados para la creación de sus prendas y aderezos. Los mercaderes Baltasar Gómez, Juan Llorente, Diego de Cámara⁴ y Bernardo Valverde⁵ eran quienes proporcionaban estos tejidos al personal de su Casa encargado de la confección de su indumentaria. De esta manera, se puede conocer la variedad de textiles que desde la infancia de las infantas, hasta la edad adulta, se utilizaban en el ámbito cortesano.

La seda fue la materia prima principal.⁶ Géneros como el

The accounts of the General Archives of the Royal Palace and of Simancas faithfully record the materials used for the wardrobe of the daughters of Philip II and Isabel of Valois, the *Infantas* Isabel Clara Eugenia and Catalina Micaela².

Also well represented in the paintings of the time, the fabrics bear witness to the monarchy's economic strength and also reflect the extent of its power throughout the world. These fine materials served to exalt the dignity and elegance of the Spanish *Infantas*; their beautiful apparel enabled them to dress in accordance with their station.

The fact is that in terms of luxury goods Spain was always in a privileged position, thanks to huge influx of products from her numerous territories and the contact with the East. Since the Middle Ages, Spain had controlled the Silk Road through her possessions in northern Italy, Sicily, Sardinia and Naples which allowed her to protect her lands in Flanders and to establish a broad commercial network with companies in Andalusia, the Levantine coast and Toledo³.

Silk, wool, linen and cotton were the fabrics most commonly used to create the *Infantas'* wardrobe and accessories. Baltasar Gómez, Juan Llorente, Diego de Cámara⁴ and Bernardo Valverde⁵ were the merchants who provided fabrics for the dressmakers. Through the records of their transactions we can identify the variety of textiles that the princesses wore at court from their infancy until adulthood.

Silk was the main raw material used⁶. Fabrics such as taffeta, satin and velvet, all woven with silk thread, were highly coveted by the dressmakers creating costumes for the daughters of Philip II⁷.

Silks, either produced in Spain or imported from Italy

tafetán, el raso y el terciopelo, tejidos con hilos de seda, fueron muy codiciados para la elaboración del vestuario de las hijas de Felipe II.⁷

Las sedas, que llegaban de Italia, España e India⁸ fueron especialmente utilizadas. En dichas relaciones de gastos se hace mención al raso traído de Florencia⁹ y Valencia,¹⁰ el terciopelo de Génova¹¹ y Toledo,¹² el tafetán de Génova¹³ y Granada,¹⁴ la capichola¹⁵ y la llamada «tela de la Yndia», citada a propósito de un adorno que se elaboró con «veynte y cinco onças y media de franjillas almenadas de oro y plata (...) para guarnición de una saya entera de tela de la Yndia encarada», para Isabel Clara Eugenia, el 25 de febrero de 1585.¹⁶

Mantillas, como la que lució Isabel Clara Eugenia a los dos meses de su nacimiento para ser presentada ante la Virgen de Atocha,¹⁷ habitillos, manteos, corpiños, sayas, jubones, basquiñas y sobretodos se hacían de seda. En las cuentas del 23 de agosto de 1588 se citan diversos ejemplos relacionados con la indumentaria de la infanta Isabel Clara Eugenia, donde se observa el predominio de la seda en sus vestidos: «Para su alteza una ropa y basquiña de tafetán amarillo acuchillado y guarnecida la ropa con una tirilla de raso aprensado menudo y dos soguillas de raso y encima de cada soguilla y bastoncillo y dos cadenillas de seda picadas las pestañas y la basquiña con cinco guarniciones como las de la ropa que son diez soguillas y cinco corazones y veynte cadenillas sin el rribete del ruedo aforrado en tafetán y ruedo de damasco de hechura 220 reales.»¹⁸

Medias o calzas de seda aparecen también en las relaciones de gastos de la calcetera Catalina de Camargo.¹⁹ Así, el 20 de noviembre de 1570 elaboró «para la serenísima ynfanta doña Ysabel un par de calzas de aguja de seda carmesí de la hechura quatro reales (...) más (...) para la serenísima ynfanta doña Catalina un par de calzas de aguja de seda carmesí felpadas de la hechura de seis reales.»²⁰

No obstante, el lienzo, la tela que se fabrica del lino y el cáñamo,²¹ fue el textil más demandado para la creación de las prendas interiores y de aquellos atuendos en contacto directo con el cuerpo. La holanda, llamada así por su procedencia, el ruan de la rosa, el angeo y el cambray exportados de Francia, y el bocací de Alemania son señalados como los géneros más utilizados.²²

and India⁸ were abundantly used. The accounts note the satin brought from Florence⁹ and Valencia¹⁰, velvet from Genoa¹¹ and Toledo¹², taffeta from Genoa¹³ and Granada¹⁴, *capicciola*¹⁵ and the “fabric from the Indies”, cited in connection with an ornament that was made with “twenty-five and a half ounces of crenelated strips in gold and silver (...) for the lining of a skirt made of a fabric from the Indies” for Isabel Clara Eugenia, on 25 February 1585¹⁶.

Mantillas – like the one worn by Isabel Clara Eugenia at the age of two months in her presentation to the Virgin of Atocha¹⁷ – cloaks, bodices, skirts, jackets, and coats were all made of silk. The accounts of 23 August, 1588, mention several examples of the dress of the *Infanta* Isabel Clara Eugenia and show the predominance of silk: “For Her Highness a yellow taffeta skirt and outer skirt cut and trimmed with a satin fringe and two satin straps, and above each strap two pieces of silk (...) the outer skirt with five sets, ten straps and five hearts and twenty chains without trimming lined in taffeta and damask, 220 *reales*”¹⁸.

Silk stockings or tights are also mentioned in the accounts of the hosier Catalina de Camargo¹⁹. On 20 November, 1570, she made “for the serene Princess Doña Ysabel a pair of crimson silk stockings for four *reales* (...) and (...) for the serene Princess Catalina a pair of crimson silk stockings for six *reales*.”²⁰

However, linen, the fabric made of flax and hemp²¹ was the textile most in demand for making underwear and other clothes that came into direct contact with the body. The fabric known in Spanish as *holanda*, due its Dutch origin, pink linen, ange and chambray imported from France and buckram from Germany are identified as the most common genres²².

When the princesses were babies, *holanda* and pink linen, sewn with thread from Portugal, were used to make their nappies and sheets²³. *Holanda* was also used to make mantelets²⁴, collars²⁵ and other apparel such as jackets, shirts²⁶, breeches, stockings and socks for Isabel Clara Eugenia and Catalina Micaela²⁷.

Lining and stitching were made with buckram from Germany and ange²⁸, and accessories such as exquisite and costly hairnets and ruffs were made with chambray²⁹.

*Retrato de las infantas Isabel Clara
Eugenia y Catalina Micaela.*
ALONSO SÁNCHEZ COELLO.
1568. N° Inv. 00612070
© Patrimonio Nacional.

*Portrait of the infantas Isabel Clara
Eugenia and Catalina Micaela.*
ALONSO SÁNCHEZ COELLO.
1568. N° Inv. 00612070
© Patrimonio Nacional



*La infanta Isabel Clara Eugenia y
Magdalena Ruiz.*
ALONSO SÁNCHEZ COELLO.
1584, Madrid.
Museo Nacional del Prado.
Nº Inv. P0861

*The Infanta Isabel Clara Eugenia
and Magdalena Ruiz.*
ALONSO SÁNCHEZ COELLO.
1584, Madrid.
Prado Museum.
Nº Inv. P0861

Cuando las infantas eran bebés, la holanda y el ruan de la rosa, cosidos con hilos de Portugal, sirvieron para crear sus pañales y sabanillas.²³ Asimismo, la holanda figura en la confección de mantelillas,²⁴ gorgueras²⁵ y otras prendas íntimas y confortables como jubones, camisas,²⁶ zaragüelles, calzas y calcetas para Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela.²⁷

Forros y pespuntos se realizaban con bocacé de Alemania y angeo,²⁸ y accesorios delicados y costosos como cofias y gorgueras, se elaboraban con cambray.²⁹

Precisamente, una labor fundamental, que se prestaba a la creación de la imagen más poderosa de las hijas del monarca Felipe II, fue el encaje.³⁰ Éste, realizado con hilos de lino, plata y oro, se presentaba aderezando los cuellos y puños de su indumentaria.

Ha quedado constancia de que Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela lucieron gorgueras con puntas del más rico encaje. Según Tejeda, «las randas o puntas usados en la corte española (...) provenían generalmente de Flandes». ³¹ Allí se desarrolló este encaje de bolillos, cuya profusión y delicadeza lo hicieron imprescindible para el traje cortesano español.³²

El algodón, apenas usado, servía para crear el fustán blanco, un textil dedicado a revestir los vestidos y cuellos en ocasiones nombrado.³³

Lanas del tipo chamelote y bayeta, ambas manufacturas de Flandes, anascote, carisea de Inglaterra,³⁴ burato de Valladolid,³⁵ fieltro³⁶ y raja, sobre todo de Milán³⁷ y de la variedad de mezcla,³⁸ se tomaban para elaborar las prendas más sobrias, de abrigo y de luto de Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela. De ello han dejado constancia los inventarios. Así, en el año de 1579, el sastre René Geneli cita que el 24 de mayo hizo «un manto de burato de lana y seda para su alteza la ynfanta doña Catalina».³⁹

En la «quenta de las echuras de los bestidos (...) para el serbicio de sus altezas durante los quatro meses del tercio primero del año de 1582», también aparecen varias muestras de estos tejidos destinados a la indumentaria de luto de las infantas, con motivo del fallecimiento de su hermano Diego:

El documento dice así:

Primeramente en veinte i quatro de enero ize dos mongiles de bayeta (...) con sus mangas de punta i los

One of the materials that created a particularly powerful image of King Philip II's daughters was lace³⁰. Made with linen, silver and gold thread, lace often adorned the collars and cuffs of their dresses. Isabel Clara Eugenia and Catalina Micaela wore ruffs with of the richest lace. According to Tejeda, "the lace used at the Spanish court (...) generally came from Flanders."³¹ Flanders was home to this lace, whose profusion and delicacy made it indispensable to the dress of the Spanish court³².

Cotton was used very little: it was applied to create white fustian, a fabric used to line dresses and collars, sometimes bearing a name³³. Camlet wools and flannel, both from Flanders, anascote and carisea from England³⁴, burato from Valladolid³⁵, felt³⁶ and raja, especially from Milan³⁷ and the variety of mixtures³⁸ were used to make more sober clothes such as overcoats and mourning wear for the *Infantas*. These materials are recorded in the inventories. In 1579, the tailor René Geneli noted on 24 May that he made "a woollen and silk burato cloak for Her Highness Princess Catalina."³⁹

In the "Records of the dresses made (...) for the service of their Highnesses during the first four months of the third year, 1582" there also appear several samples of these fabrics for the mourning wear of the Princesses, following the death of their brother Diego. The document reads:

First on 24 January I made two flannel *monglies* (...) with sleeves and the chest lined in taffeta for fifteen *reales* each (...). On that day I also made two cloaks of Flanders camlet, fringed and trimmed with ribbons for eleven *reales* each (...). On 28 February I made two doublets of flannel (...) with fringes and trimmed in taffeta for twenty-eight *reales* each. Two outer skirts of anascote (...) with fringes of the same material lined in taffeta for twelve *reales* each. On that day I made two doublets of Flanders camlet (...) with two stitches at the seams lined in taffeta for twelve *reales*.⁴⁰

The records in the accounts indicate that rich and varied fabrics were part of the wardrobe of Isabel Clara Eugenia and Catalina Micaela. As befitted their high rank and their sex, the daughters of Philip II wore sumptuous fabrics made for the ceremonies and events that they attended. These materials are attested in numerous sources and bear witness to the prestige and power of the monarchy in the late sixteenth century.



*Isabel Clara Eugenia y Catalina
Micaela.*

ALONSO SÁNCHEZ COELLO.

1575, Madrid.

Museo Nacional del Prado.

Nº Inv. P1138.

*Isabel Clara Eugenia and
Catalina Micaela.*

ALONSO SÁNCHEZ COELLO.

1575, Madrid.

Prado Museum.

Nº Inv. P1138.1



pechos aforrados en tafetán por la echura de cada uno quince reales (...). Más el dicho día yze dos mantos de chamelote de Flandes orlados guarnecidos con sus cintas por la hechura de cada uno once reales (...). Más en veinte i ocho de febrero ize dos ropillas de bayeta (...) guarnecidas con sus ribetes de lo mismo aforradas en tafetán por la echura de cada una veinte i ocho reales. Más hize dos basquiñas de anascote (...) con sus rribetes de lo mismo aforradas en tafetán por la echura de cada una doze reales. Más el dicho día ize dos jubones de chamelote de Flandes (...) con dos pespuntos por las costuras aforradas en tafetán por la echura de doze reales.⁴⁰

Todo indica que ricos y variados tejidos formaron parte del guardarropa de Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela. Como correspondía a su impronta distinguida y a su condición femenina, las hijas de Felipe II vistieron con textiles suntuosos adaptados, según la ocasión, a las ceremonias y acontecimientos a los que asistían, habiendo quedado reflejada en numerosas fuentes su apariencia solemne y representativa del prestigio y poder de la monarquía de finales del siglo XVI.

NOTAS

1 Este trabajo se ha realizado dentro del proyecto de investigación *Imagen y Apariencia* (08723/PHCS/08) financiado con cargo al Programa de Generación de Conocimiento Científico de Excelencia de la Fundación Séneca-Agencia de Ciencia y Tecnología de la Región de Murcia en el marco del II PCTRM 2007-10.

2 Los tejidos que aquí se exponen son aquellos que mencionan los siguientes manuscritos analizados: Archivo General de Simancas (AGS), Casa Real-Obras y Bosques, leg. 37; Archivo General de Palacio (AGP), Sección Administrativa, leg. 5.272, exp. 2, con fecha de 1579; AGP, Sección Administrativa, leg. 5.214, exp. 2, con fecha de 1585; AGP, Sección Administrativa, leg. 904; AGP, Sección Administrativa, leg. 5.247, exp. 1; AGP, Sección Administrativa, leg. 5.247, exp. 2 y AGP, Sección Administrativa, leg. 5.218, exp. 4.

3 RUIZ IBÁÑEZ, José Javier, y VINCENT, Bernard, *Los siglos XVI y XVII, Política y sociedad*, Editorial Síntesis, Madrid, 2007. España exportaba materias primas a los principales centros financieros de

NOTES

1 This study was carried out as part of the research project *Imagen y Apariencia* (08723/PHCS/08), funded by the Programa de Generación de Conocimiento Científico de Excelencia of the Fundación Séneca-Agencia de Ciencia y Tecnología of the Region of Murcia, II PCTRM 2007-10.

2 The fabrics presented here are mentioned in the following manuscripts: Archivo General de Simancas (AGS), Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 37; Archivo General de Palacio (AGP), Sección Administrativa, Leg. 5272, Exp. 2, con fecha de 1579 y AGP, Sección Administrativa, Leg. 5214, Exp. 2, con fecha de 1585. AGP, Sección Administrativa, Leg. 904; AGP, Sección Administrativa, Leg. 5247, Exp. 1; AGP, Sección Administrativa, Leg. 5247, Exp. 2. AGP, Sección Administrativa, Leg. 5218, Exp. 4.

3 RUIZ IBÁÑEZ, José Javier, and VINCENT, Bernard, *Los siglos XVI y XVII, Política y sociedad*, Editorial Síntesis, Madrid, 2007. Spain exported raw materials to the main financial centres of Europe – Lyon and Antwerp – where they were traded and sent to cloth factories. In the opposite direction, the materials that came to Spain underwent strict commercial control administered by the Casa de Contratación de Indias, in Seville (1503). There the materials arriving from the New World were traded, and Spanish products were exported to America. France, England and the Netherlands maintained the production of wool fabrics, especially for the poorer sectors of society.

4 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 37, Fol. 5. This document, related to the governance of the Casa de Isabel de Valois, dated 1566, names these merchants who worked for the *Infantas* from the birth of Isabel Clara Eugenia, on 12 August 1566, in the Casa del Bosque in Segovia, until 1568, the year of the Queen's death on 3 October. Later, Baltasar Gómez is named in other sources that record the accounts of the Casa de las Infantas, Isabel Clara Eugenia and Catalina Micaela, indicating the importance of this merchant between 1568 and 1585. This information is contained in the following manuscripts: AGP, Sección Administrativa, Leg. 5272, Exp. 2, (dated 1579) and AGP, Sección Administrativa, Leg. 5214, Exp. 2, (dated 1585).

5 AGP, Sección Administrativa, Leg. 904. From 1591 until approximately 1597, Bernardo Valverde distributed a large part of these items for Isabel Clara Eugenia.

6 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 37, Fol. 5. This docu-

Anónimo, *Catalina Micaela*.
Hacia 1585, Colección particular
del marqués de Leganés cedida a
la Colección Lázaro Galdiano.
Nº Inv. 1544.

Anonymous, *Catalina Micaela*.
c. 1686. Private collection of the
Marquis of Leganés, loaned to the
Lázaro Galdiano collection.
Nº Inv. 1544.

Europa, Lyon y Amberes, desde donde se intercambiaban y se destinaban las manufacturas de tejidos más importantes. Por el contrario, los materiales que llegaban a España eran sometidos a un estricto control comercial administrado por la Casa de Contratación de la India, en Sevilla (1503). Allí, se comerciaba con los materiales que llegaban del Nuevo Mundo y se exportaban productos a América. Mientras tanto Francia, Inglaterra y los Países Bajos mantuvieron también la producción de tejidos de lana, muy importante, especialmente, para la indumentaria del pueblo llano.

4 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 37, f. 5. En este documento relacionado con la administración de la Casa de Isabel de Valois, con fecha de 1566, se mencionan los nombres de estos mercaderes que trabajaron para las infantas desde la fecha en que nació Isabel Clara Eugenia, el 12 de agosto 1566, en la Casa del Bosque de Segovia, hasta 1568, año en el que la reina falleció, el 3 de octubre. Posteriormente, Baltasar Gómez es nombrado en otras fuentes que recogen las cuentas de la Casa de las infantas, Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela, demostrando que este mercader fue uno de los más relevantes desde 1568 hasta 1585. Esta información se pone de manifiesto en los siguientes manuscritos: AGP, Sección Administrativa, leg. 5.272, exp. 2, (con fecha de 1579) y AGP, Sección Administrativa, leg. 5.214, exp. 2, (con fecha de 1585).

5 AGP, Sección Administrativa, leg. 904. Desde 1591 hasta aproximadamente 1597, Bernardo Valverde distribuyó gran parte de estos géneros para Isabel Clara Eugenia.

6 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 37, f. 5. En este último documento cabe señalar el siguiente ejemplo que demuestra el predominio de la seda en el vestuario de Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela, referente a los años entre 1566 y 1569: «Dos onças y media de seda parda para coser una rropa de terciopelo pardo y basquiña y corpiño y jubón de rraso pardo de la ynfanta doña Ysabel (...) Dos onças de seda parda para coser una saya de tafetán pardo frisado y una basquiña y corpiño del dicho tafetán para la ynfanta Ysabel (...) Tres quartas de seda blanca y verde para una basquiña y corpiño a la dicha infanta (...) Quatro onças de seda blanca para coser dos basquiñas y corpiños y basquiñas y jubones de las ynfantas (...) Una rropa de terciopelo pardo y basquiña y corpiño y jubón de rraso pardo de la ynfanta doña Ysabel».

7 TEJEDA, Margarita, *Glosario de términos de la indumentaria regia y cortesana en España, Siglos XVII y XVIII*, Universidad de Málaga, Málaga, 2007; SEMPERE GUARINOS, Juan, *Historia del Luxo y de*



las *Leyes Suntuarias de España*, Imprenta Real, Madrid, 1788. Desde la antigüedad, la seda fue muy apreciada, y un símbolo de poder ligado a la vestimenta de la familia imperial en China, lugar de donde era originaria. Su textura y brillo la hicieron muy destacada, difundiéndose y creándose manufacturas en Europa para fabricar textiles, considerados de lujo, que sólo la monarquía y las principales personalidades podían vestir. Durante el reinado de Felipe II, diversas pragmáticas se irán difundiendo para evitar el uso excesivo de este género. Ante las Cortes Generales de Madrid fueron expedidas leyes para limitar su uso en las distintas prendas de la sociedad civil, durante los años 1563, 1584, 1590 y 1593.

8 OLIVARES, Pedro, *Historia de la seda en Murcia*, Editora Regional de Murcia, Murcia, 2005. Hasta 1619, fecha en la que Felipe III interpuso un decreto en Lisboa con el fin de prohibir la importación de sedas extranjeras y dar impulso a las industrias españolas, llegaban a la Península «sedas de la India, Persia y China».

9 AGP, Sección Administrativa, leg. 904. Véase el siguiente encargo con fecha de 1592: «Hernando de Rojas Guardajoyas y rropa de La serenísima ynfanta doña ysabel Hágase para servicio de su alteza Una rropa de terciopelo negro perfilado fondo de rraso guarnecida con terciopelo lisso y Rasso negro de Florencia». O este que cita a continuación de 1597: «Hernando de Rojas Guardajoyas y rropa de señora ynfanta Toma de la tienda de Bernardino de balverde su Joyero dos pieças de Raso culumbinas de Florencia».

10 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 37, f. 5. Este texto, que recoge los gastos de la Casa de las infantas desde 1566 a 1569, muestra la importancia de Granada y Valencia como centros productores de tafetán y raso. Conforme a ello, cito textualmente: «Media bara de tafetán blanco doble de granada para aforro del corpiño bajo de la dicha saya (y) unos corpiños de Raso carmesí de Valencia de la Ynfanta doña Ysabel».

11 AGP, Sección Administrativa, leg. 5.214, exp. 2; AGP, leg. 5272, exp. 2. En estas cuentas aparecen diversos encargos como el de «dos pares de mangas de rraso blanco bordadas a unas sayas de terciopelo de Génova y ensanche los cuerpos de la saya de su alteza la ynfanta doña Catalina por la hechura seys rreales».

12 AGP, Sección Administrativa, leg. 5.247, exp. 2. Estas relaciones de gastos mencionan el uso de «tres varas y media de raso negro de Florencia para dos jubones a sus altezas. Mas dos varas de terciopelo y medio negro de Toledo para aderezar dos basquiñas».

13 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 37, f. 5. Un ejemplo que

ment contains the following records that demonstrate the predominance of the silk in the wardrobes of Isabel Clara Eugenia and Catalina Micaela, referring to the years 1566-1569: “Two and a half ounces of brown silk to sew a velvet outer skirt and bodice and doublet of brown silk for *Infanta* doña Isabel (...) Two ounces of brown silk to sew a skirt of napped brown taffeta and an outer skirt and bodice of this taffeta for the *Infanta* Isabel (...) Three quarts of green and white silk for an outer skirt and bodice for this *Infanta* (...) Four ounces of white silk to sew two outer skirts and bodices and doublets for the *Infantas* (...) A dress of brown velvet and outer skirt and bodice and doublet of brown silk/satin for the *Infanta* doña Isabel”

7 TEJEDA, Margarita, *Glosario de términos de la indumentaria regia y cortesana en España*, Siglos XVII y XVIII, Universidad de Málaga, Málaga, 2007; SEMPERE GUARINOS, Juan, *Historia del Luxo y de las Leyes Suntuarias de España*, Imprenta Real, Madrid, 1788. Since Antiquity, silk was highly sought after and a symbol of power linked to the apparel of the Imperial Family of China, where the fabric originated. Its texture and gloss made it extremely coveted and factories were set up in Europe to make these luxury fabrics which only the monarchy and the aristocracy could wear. During the reign of Philip II, several pragmatics were published to avoid the excessive use of silk. The Cortes Generales in Madrid passed laws to limit its use in the apparel of the civil society in 1563, 1584, 1590 and 1593.

8 OLIVARES, Pedro, *Historia de la seda en Murcia*, Editora Regional de Murcia, Murcia, 2005. Until 1619, when Philip III issued a decree in Lisbon prohibiting the importation of foreign silks and to support Spanish industries, “silks from India, Persia and China” reached the peninsula.

9 AGP, Sección Administrativa, Leg. 904. See the following order dated 1592: “Hernando de Rojas, keeper of the jewels and wardrobe of the most serene *Infanta* doña Isabel, makes for the service of her Highness a dress of black velvet with a satin background adorned with plain velvet and black satin from Florence”. Or the one from 1597: “Hernando de Rojas keeper of the jewels and wardrobe of the *Infanta* takes from the shop of Bernardino de Balverde her jeweller two pieces of columbine satin from Florence”.

10 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 37, Fol. 5. This text records the expenditure of the Casa de las Infantas between 1566 and 1569, and shows the importance of Granada and Valencia as producers of taffeta and satin: “Half an ell of double white taffeta

cita es el siguiente: «Una saya de tafetán blanco labrado de génova de la ynfanta Ysabel (...) entredoble para aforro del cuerpo y rruedo y mangas a seis reales».

14 *Ibidem*. Para la infanta Isabel Clara Eugenia se dispuso «media bara de tafetán blanco doble de granada para aforro del corpiño bajo de la dicha saya», en el año 1569.

15 AGP, Secc. Administrativa, leg. 904. Con fecha de 1592 figura la orden que dio Hernando de Rojas para que se hiciese «una basquiña, ropilla y bohemio de capichola parda guarnecido con rrasso Terciopelo y cadenillas de seda y Un jubón de rrasso pardo de Florencia quajado de molinillos de seda».

16 AGP, Sección Administrativa, leg. 5.214, exp. 2. Es difícil saber, con total seguridad, si la llamada «tela de la Yndia» se trataba de seda. No obstante, el hecho de que llegasen a la Península textiles realizados con esta materia, y que la saya, el traje de etiqueta por excelencia, soliese elaborarse con los tejidos más ricos, lo hacen posible.

17 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 37, f. 5. Según los textos, las mantillas solían ser muy ricas. Hechas para ser vistas, constituían la indumentaria principal cuando las infantas eran bebés e iban a ser presentadas en actos públicos como bautizos o, como este caso, en la visita de Eugenia a la Virgen de Atocha, para la cual «A once de octubre del dicho año, tomole de Isabel Clara el dicho Duarte del dicho Buitrago cinco onças y quarta de briscadillo de plata para guarnecer una mantilla de rrasso blanco y una faja para su alteza para salir a nuestra señora de Atocha».

18 *Ibidem*.

19 SEMPÉR GUARINOS, Juan, *Historia del Luxo y de las Leyes Suntuarias de España*, Imprenta Real, Madrid, 1788, p. 57. Carlos V fue quien comenzó a utilizar este tipo de calzas «de punto de aguja de seda, que le embiaba en presente y regalo desde Toledo, la mujer de Gutiérrez Padilla».

20 AGP, Sección Administrativa, leg. 5.218, exp. 4.

21 TEJEDA, Margarita, *Glosario de términos de la indumentaria regia y cortesana en España, Siglos XVII y XVIII*, Universidad de Málaga, Málaga, 2007.

22 AGP, Secc. Administrativa, leg. 904.

23 AGS, Casa Real-Obras y Bosques-Obras y Bosques, leg. 37, f. 5. Las relaciones de gastos pertenecientes a sus primeros años, mencionan la utilización de la Holanda y el ruán de la rosa. El 7 de abril de 1567 fueron utilizadas «diez y seis baras y media de rruan para pañales de la ynfanta». Y el 12 de mayo del mismo año «ocho

from Granada for the lining of the low bodice for this skirt (and) for some bodices of crimson satin from Valencia for the *Infanta* doña Ysabel”.

11 AGP, Sección Administrativa, Leg. 5214, Exp. 2; AGP, Leg. 5272, Exp. 2. In these accounts we find orders such as “two pairs of sleeves of white satin embroidered onto some velvet skirts from Genova and broadening the bodies of the skirt of Her Highness *Infanta* doña Catalina, six *reales*”.

12 AGP, Sección Administrativa, Leg. 5247, Exp. 2. These accounts mention the use of “three ells and a half of black satin from Florence for two doublets for Their Highnesses. Two and a half ells of black velvet from Toledo for two outer skirts”.

13 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 37, Fol. 5. For example: “A skirt of white taffeta from Genoa for the *Infanta* Isabel (...) six *reales*”.

14 *Ibid*. For Princess Isabel Clara Eugenia, “half an ell of double white taffeta from Granada to line the bodice of this skirt”, in 1569.

15 AGP, Secc. Administrativa, Leg. 904. An entry dated 1592 ordered Hernando de Rojas to make “an outer skirt, *ropilla* and *bohemio* of brown *capicciola* adorned with velvet satin and chains of silk and a doublet of brown satin from Florence”.

16 AGP, Sección Administrativa, Leg. 5214, Exp. 2. It is difficult to confirm beyond any doubt that the “cloth of the Indies” was in fact silk. Nonetheless, the fact that textiles made of this fabric reached the peninsula, and that the *saya*, the gala dress *par excellence*, was usually made with the richest fabrics, certainly suggest that it was.

17 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 37, Fol. 5. The texts state that the *mantillas* (shawls) were highly decorative. They were the most distinctive part of the princesses’ apparel when they were babies and were presented in public events such as christenings, or in this case in Eugenia’s visit to the Virgin of Atocha, for which “On 11 October of that year, for Isabel Clara five and a quarter ounces of silver *briscadillo* to adorn a *mantilla* of white satin and corset for Her Highness for her visit to Our Lady of Atocha”.

18 *Ibid*

19 SEMPÉR GUARINOS, Juan, *Historia del Luxo y de las Leyes Suntuarias de España*, Imprenta Real, Madrid, 1788, p. 57. Charles V was the first wear these breeches “of silk needle stitch sent to him as a present from Toledo by the wife of Gutiérrez Padilla”.

20 AGP, Sección Administrativa, Leg. 5218, Exp. 4.



varas y dos onzas de rruan de la rrosa para sabanillas de la ynfanta» Isabel Clara Eugenia.

24 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 39. Las mantelillas eran de holanda. En la canastilla de la infanta Isabel Clara Eugenia se mencionan una mantelilla «de olanda gripadas las labores, con hilo de oro y plata» y la otra de holanda con «una labor de unos laços formados de dos ylos de plata llana y unas rrosas en los quadros atorcaladas de hilo de plata».

25 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 37, f. 5. Este manuscrito de 1570 nombra que fueron realizados «tres caveçones de olanda que se gastaron en gorgueras para sus altezas», las infantas Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela.

26 *Ibidem*. De todas estas piezas, la camisa fue una de las principales, y se utilizaron gran número de ellas. El 30 de junio de 1567 se sirvieron «dos baras y media de holanda de nº 4 para doce camisas a la Ynfanta doña Ysabel», y «beinte y seis baras y dos onças de olanda de nº 28 para camisas a sus altezas» el 27 de octubre del mismo año, repitiéndose en numerosas ocasiones dichos encargos.

27 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 39. Más en junio de 1568 «una pieza de holanda (...) que fue para la ynfanta doña Ysabel y para calzas y zaragüelles a la ynfanta doña Catalina».

28 AGS, Casa Real-Obras y Bosques-Obras y Bosques, leg. 37, f. 5. El 24 de octubre de 1566, cuando Isabel Clara Eugenia tenía tan sólo dos meses, Pedro de Prado, cordonero al servicio de su majestad, cita que se encargaron «quatro onças y media de seda carmesí para hacer y respuntar los bestidos de lana de la infanta (...) Más vara y media de angeo para los dichos (...) Más vara y media de bocací encarnado para los dichos» y el 6 de noviembre de 1568 está registrado que fue adquirida «media bara de bocací negro de Alemania para las dichas rropas».

29 AGP. Sección Administrativa, leg. 5.247, exp. 1. En las mercaderías realizadas entre los años 1570 y 1580 figuran «seis honzas de oro de Milán peso largo, para labrar unas cofias de cambrai para sus altezas» a 540 maravedíes. Y en el inventario de gastos pertenecientes a la Casa de Isabel de Valois en el año 1569, según el documento con la referencia AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 80, «sesenta y tres cavezones de cambray, que estaban guarnecidos, que se hicieron gorgueras para la infanta doña Ysabel».

30 GONZÁLEZ MENA, María Ángeles, *Colección pedagógico-textil de la Universidad Complutense de Madrid*, Consejo social de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1994.

21 TEJEDA, Margarita, *Glosario de términos de la indumentaria regia y cortesana en España, siglos XVII y XVIII*, Universidad de Málaga, Málaga, 2007.

22 AGP, Secc. Administrativa, Leg. 904.

23 AGS, Casa Real-Obras y Bosques-Obras y Bosques, Leg. 37, Fol. 5. The lists of expenditure of her early years mention the use of *holanda* and *rruan de la rosa*. On 7 April 1567 “sixteen and a half ells of *rruan* for cloths for the *infanta*” were used. And on 12 May of the same year “eight ells and two ounces of *rruan de la rrosa* for sheets for *Infanta* Isabel Clara Eugenia.

24 AGS, Casa Real-Obras y Bosques-Obras y Bosques, Leg. 39. The mantelets were made of *holanda* (chambray). In the crib of the *infanta* Isabel Clara Eugenia a mantelet is mentioned made “of *olanda* ... with gold and silver thread” and the other of chambray “with ribbons formed by two silver threads and roses in the squares of silver thread”.

25 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 37, Fol. 5. This manuscript, dating from 1570, notes the production of “three pieces of *olanda* used to make ruffs for their highnesses” (Isabel Clara Eugenia and Catalina Micaela)

26 *Ibid*. Of all these pieces, the chemises were among the ones made in the greatest numbers. On 30 June 1567 “two and a half ells of chambray nº 4 for twelve chemises for the *Infanta* doña Isabel” were ordered, and “twenty-six ells and two ounces of *olanda* nº 28 for chemises for their highnesses”, on 27 October of the same year. Orders of this kind were frequent.

27 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 39. In June 1568 “a piece of chambray (...) for the *Infanta* doña Isabel and for underwear for the *Infanta* doña Catalina”.

28 AGS, Casa Real-Obras y Bosques-Obras y Bosques, Leg. 37, Fol. 5. On 24 October 1566, when Isabel Clara Eugenia was only two months old, Pedro de Prado, cordwainer at the service of His Majesty, records an order of “four and a half ounces of crimson silk to make woollen clothes for the *Infanta* (...) one and a half ells of coarse linen for the same (...) One and a half ells of ecru buckram for the same” and on 6 November 1568, “half an ell of black buckram from Germany for these clothes” was acquired.

29 AGP. Sección Administrativa, Leg. 5247, Exp. 1. In the list of fabrics ordered between 1570 and 1580 we find “six ounces of Milan gold to make headwear out of chambray for their highnesses” at a cost of 540 *maravedis*. And in the inventory of the Casa de

31 TEJEDA, Margarita, *Glosario de términos de la indumentaria regia y cortesana en España, Siglos XVII y XVIII*, Universidad de Málaga, Málaga, 2007. Por su procedencia, finalmente esta labor recibió el nombre de «puntas de Flandes». El origen del encaje se sitúa en Oriente. Respecto al lugar donde se sitúa el nacimiento del encaje de bolillo, cabe destacar que hay diversidad de opiniones entre los historiadores. Según Tejeda se barajan varios países que, en todo caso, fueron importantes centros de producción: Italia, Flandes y España. A lo sumo dice Tejeda, «las randas o puntas usados en la corte española en esta etapa [refiriéndose al siglo XVI] provenían generalmente de Flandes», industria que Carlos V trató de incentivar estableciendo esta labor en las escuelas femeninas.

32 *Ibidem*. Según esta autora, la voz *encaje* comenzó a emplearse a finales del siglo XVI, como Covarrubias recoge en su *Tesoro de la Lengua Castellana*, cuya primera edición es de 1585.

33 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 80. En esta relación de 1569 aparecen «quatro varas de fustán blanco que fue para los collares de las ropas».

34 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, leg. 37, f. 5. Según este documento se utilizó «una onça de seda blanca y azul para coser dos mantillas, una carisea blanca y otra de tafetán azul para la ynfanta Isabel Clara Eugenia».

35 AGP, Sección Administrativa, leg. 5.247, exp. 2. Apenas utilizado, las cuentas nombran el uso de «una bara de burato blanco de Valladolid».

36 AGP, Sección Administrativa, leg. 904. El 26 de mayo de 1592 se mandó hacer para Isabel Clara Eugenia «un sombrero de fieltro pardo con sus plumas blancas y pardas y garzotas y su crencelin bordado de oro y plata con su franjuela».

37 *Ibidem*. En el año 1597 las cuentas del guardajoyas de la infanta Isabel Clara Eugenia nombran este tejido producido en Segovia en relación a un encargo para la «casera de la Casa del Pardo», según el cual, le fue confeccionada «una Ropa de Raja de Segovia negra, guarnecida con un Rivete de lo mismo».

38 AGP, Sección Administrativa, leg. 5.247, exp. 2. Éste es mencionado por primera vez en las cuentas referentes a las mercaderías de 1582. Según el texto, fue encargada «vara y media de raxa encarnada de Milán para un saio a su alteza de la infanta doña Catalina para la cama».

39 AGP, Sección Administrativa, leg. 5.272, exp. 2.

40 *Ibidem*.

Isabel de Valois in 1569 (AGS, Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 80), “sixty-three pieces of adorned chambray made into ruffs for the *Infanta* doña Ysabel”.

30 GONZÁLEZ MENA, María Ángeles, *Colección pedagógico-textil de la Universidad Complutense de Madrid*, Consejo social de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1994.

31 TEJEDA, Margarita, *Glosario de términos de la indumentaria regia y cortesana en España, siglos XVII y XVIII*, Universidad de Málaga, Málaga, 2007. This fabric was called Flanders lace, in honour of its origin. Lace is believed to have come from the East. As for the origin of bobbin lace, the opinion of historians is divided. Tejeda suggests several possibilities, but Italy, Flanders and Spain were all major production centres: “the lace worn at the Spanish court at this time (the sixteenth century) were mainly from Flanders”. Charles V tried to promote lacemaking at girls’ schools.

32 *Ibid*. According to this author the term “encaje” (“lace”), was used for the first time at the end of the sixteenth century, as Covarrubias notes in his *Tesoro de la Lengua Castellana*, whose first edition dates from 1585.

33 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 80. In this list from 1569 appear “four ells of white fustian for the necks of the dresses”.

34 AGS, Casa Real-Obras y Bosques, Leg. 37, Fol. 5. According to this document, “an ounce of blue and white silk to sew two *mantillas*, one in white kersey and the other in blue taffeta for the *Infanta*” was used for Isabel Clara Eugenia.

35 AGP, Sección Administrativa, Leg. 5247, Exp. 2. Although little used, the accounts mention an “ell of white burato from Valladolid”.

36 AGP, Sección Administrativa, Leg. 904. On 26 May 1592 an instruction was given to make “a brown felt hat with brown and white feathers” for Isabel Clara Eugenia.

37 *Ibid*. In 1597 the accounts of the keeper of the jewels of Princess Isabel Clara Eugenia mention this fabric, made in Segovia, with regard to an order for the “housekeeper of the Casa del Pardo”, for whom “clothes in black *raja* of Segovia, adorned with a ribbon of the same” was made.

38 AGP, Sección Administrativa, Leg. 5247, Exp. 2. This is mentioned for the first time in the accounts of for 1582, when an order was made for “one and a half ells of ecru raxa from Milan for a nightdress for Her Highness *Infanta* doña Catalina”.

39 AGP, Sección Administrativa, Leg. 5272, Exp. 2.

40 *Ibid*.